



**CUFFIA STEREO INFRAROSSI**  
**INFRARED STEREO-HEADPHONE**  
**ÉCOUTEURS INFRAROUGES**  
**INFRAROT-STEREO-KOPFHÖRER**  
**AURICOLARES ESTÉREO**  
**A INFRARROJOS**

**Istruzioni di montaggio**  
*Assembling instructions*  
*Instructions de montage*  
*Montageanleitung*  
*Istrucciones para el montaje*

**VM 404**

**I -** Cuffia stereo con tecnologia di trasmissione ad infrarossi ad alta frequenza che garantisce una eccellente qualità sonora di tipo “surround” ed un vasto campo di trasmissione. Il circuito ALC (Automatic Input Level Control Circuit) integrato nella cuffia, bilancia automaticamente il livello del segnale in ingresso e lo mantiene costante.

Il VM404 é costruito secondo la più recente tecnologia ad infrarossi con modulazione ad alta frequenza. Potete ascoltare la musica collegando semplicemente il trasmettitore ad infrarossi, VM402, ad un qualsiasi apparecchio audio/video, purché non siano presenti ostacoli tra i due dispositivi.

**GB -** Stereo-Headphone based on a high-frequency infrared transmission-technology guaranteeing an excellent surround sound-effect and a vast transmission field. The ALC-Circuit (Automatic input Level control Circuit) integrated within the Headphone, automatically balances the input signal level and keeps it constant.

The VM404 corresponds to the most advanced infrared-technology with high-frequency modulation. You can listen to the music, by simply connecting the infrared-transmitter, VM402, with any audio/video-appliance, making sure that no obstacle exists in between the two devices.

**F -** Écouteurs stéréo, fonctionnent selon une technologie de transmission à rayons infrarouges de haute fréquence, ils garantisse une excellente qualité sonore de type « surround » et un vaste champs de transmission. Parmi le circuit ALC (Circuit de contrôle automatique du niveau d'entrée) qui est intégré dans le casque, le signal d'entrée est automatiquement balancé et maintenu au niveau constant. Le VM404 est construit selon la technologie à rayons infrarouges la plus avancée, avec modulation à haute fréquence. Pour écouter de la musique il suffit de brancher le transmetteur à rayon infrarouges, VM402, avec n'importe quel appareil audio/vidéo, faisant attention seulement qu'il n'y aient pas d'obstacles entre les deux dispositifs.

**D -** Der Stereo-Kopfhörer ist nach dem Technologie-Prinzip der Hochfrequenz-Infrarot-Übertragung gebaut und sorgt daher für eine hervorragend gute „Surround“-Tonqualität und ein weitreichendes Übertragungsfeld. Der im Kopfhörer integrierte ALC-Kreislauf (Automatic Input Level Control Circuit), bringt das Eingangssignal automatisch ins Gleichgewicht und hält es konstant. Das VM404 ist nach der neuesten Infrarot-Technologie, mit Hochfrequenz-Modulation, gebaut. Um Musik hören zu können, genügt es, den Infrarot-Übertrager, VM402, an ein beliebiges Audio/Video-Gerät anzuschließen. Dabei darauf achten, dass zwischen den beiden Vorrichtungen kein Hindernis dazwischen steht.

**E -** Auriculares estéreo con tecnología de transmisión por infrarrojos de alta frecuencia que garantiza una excelente calidad sonora de tipo surround en un amplio campo de acción. El circuito ALC (Automatic Input Level Control Circuit) integrado en el auricular, regula automáticamente el nivel de la señal y lo mantiene constante.

El VM404 ha sido construido según la más reciente tecnología de infrarrojos con modulación de alta frecuencia. Sencillamente conectando el transmisor de infrarrojos, VM402, a cualquier aparato audio/video pueden disfrutar de su música preferida, películas y videojuegos. Solo hay que evitar la presencia de obstáculos entre los dos dispositivos. (auriculares y trasmisor).

### **ATTENZIONE**

L'invio e la trasmissione di segnali audio, sono assicurati entro un raggio di 5 metri. Ponendo le cuffie troppo lontane dal trasmettitore si può verificare un aumento del rumore di fondo. Il rumore è una caratteristica di tutti i sistemi ad infrarossi e non significa quindi che questo sia difettoso. Non utilizzare il sistema all'aperto e/o sotto il sole diretto: la tecnologia ad infrarossi in queste condizioni non funziona correttamente.

### **ATTENTION**

Audio-signals are transmitted, without any problem, within a range of 5 m. By placing the Headphone too far from the transmitter, the existing back-noise may increase. Back-noise is typical of all infrared systems, so that back-noise does not mean that the system is defect. Do not use the system in the open-air or under the direct sun: under these two circumstances, infrared-technology does not work correctly.

### **ATTENTION**

La transmission de signaux audio est assurée dans un rayon d'action de 5m. En positionnant l'écouteur trop loin du transmetteur, le bruit de fond peut augmenter. Le bruit de fond est une caractéristique de tous systèmes à rayons infrarouges et ne constitue donc pas un défaut.

Ne pas utiliser le système à l'extérieur ou sous le soleil direct : la technologie à rayons infrarouges ne fonctionne pas correctement dans ces circonstances.

### **VORSICHT**

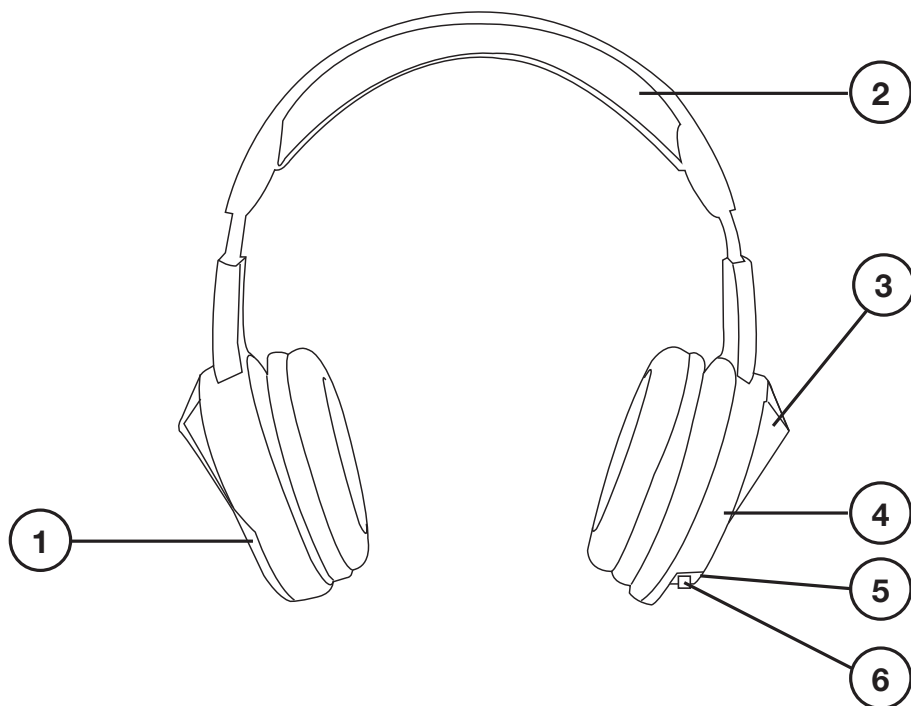
Die Übertragung von Audio-Signalen ist in einem Umkreis von 5m gewährleistet. Befindet sich der Kopfhörer zu weit entfernt vom Übertrager, nimmt das Hintergrund-Geräusch dementsprechend zu... Das Hintergrund-Geräusch ist ein Kennzeichen aller Infrarot-Systeme und nicht als Defekt zu interpretieren. Das System ist nicht im Freien und auch nicht in der Sonne zu verwenden, da die Infrarot-Technologie, unter diesen Umständen, nicht korrekt funktioniert.

### **ATTENCION**

El envío y la transmisión de las señales audio están aseguradas en un radio de 5 metros. Poniendo los auriculares demasiado lejos del transmisor se puede verificar un aumento de ruido de fondo. El ruido es una característica de todos los sistemas de infrarrojos y no significa que sea defectuoso. No utilizar en lugares abiertos y/o en presencia de sol directo. La tecnología de infrarrojos en estas condiciones no funciona correctamente.

# FUNZIONI • FUNCTIONS • FONCTIONS • FUNKTIONEN • FUNCIONES

## Cuffia • Headphone • Écouteurs • Kopfhörer • Auriculares



- 1) Vano porta batterie
- 2) Fascia regolabile
- 3) Ricevitore ad infrarossi
- 4) Led di accensione
- 5) Controllo volume
- 6) Interruttore di accensione

- 1) Battery-Location
- 2) Regulation-band
- 3) Infrared Receiver
- 4) Switch-on-LED
- 5) Volume Control
- 6) Switch-On

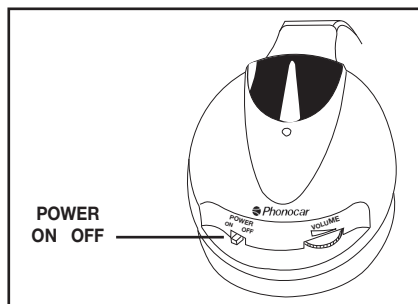
- 1) Emplacement batteries
- 2) Champs de Réglage
- 3) Récepteur à rayons infrarouges
- 4) LED d'allumage
- 5) Contrôle Volume
- 6) Interrupteur d'allumage

- 1) Batterie-Fach
- 2) Einstell-Feld
- 3) Infrarot-Empfänger
- 4) Einschalt-LED
- 5) Lautstärke-Knopf
- 6) Einschalt-Knopf

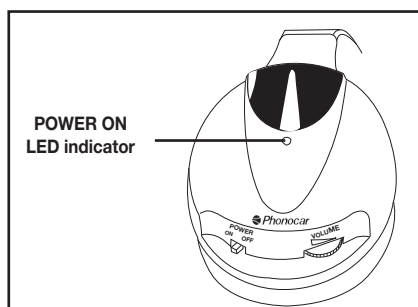
- 1) Compartimiento baterías
- 2) Cinta ajustable
- 3) Receptor de infrarrojos
- 4) Led de encendido
- 5) Control de volumen
- 6) Interruptor de encendido

# FUNZIONI • FUNCTIONS • FONCTIONS • FUNKTIONEN • FUNCIONES

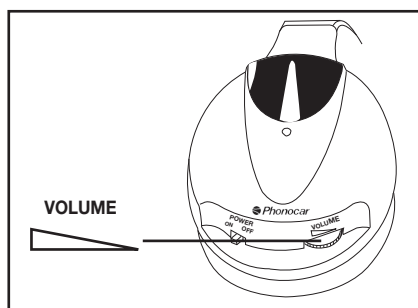
- I** Interruttore di accensione/spegnimento.  
**GB** ON-OFF-switch.  
**F** Interrupteur allumage/extinction.  
**D** Einschalt/Ausschalt-Knopf.  
**E** Interruptor de encendido/apagado.



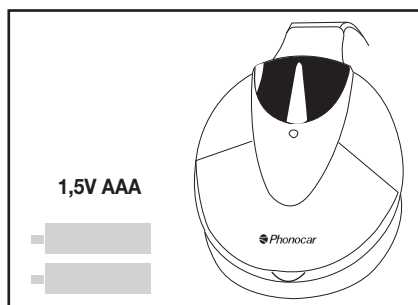
- I** Indicatore di accensione.  
**GB** Switch-On-Indicator.  
**F** Indicateur d'allumage.  
**D** Einschalt-Anzeiger.  
**E** Indicador de encendido.



- I** Nel regolare il volume fare attenzione a non coprire il ricevitore.  
**GB** While regulating the Volume, please make sure you are NOT covering the receiver.  
**F** Pendant le réglage du volume, jamais couvrir le récepteur.  
**D** Während der Lautstärke-Einstellung darauf achten, dass der Empfänger frei, also nicht abgedeckt ist.  
**E** Cuando se regula el volumen, tener cuidado de no tapar el receptor.



- I** Rimuovere il coperchio ed inserire 2 batterie.  
**GB** Remove cover and put in 2 batteries.  
**F** Eliminer le couvercle et introduire 2 batteries.  
**D** Deckel abnehmen und 2 Batterien einlegen.  
**E** Retirar la tapadera e insertar 2 baterías.



**CARATTERISTICHE TECNICHE**  
**SPECIFICATIONS • CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**  
**TECHNISCHE-DATEN • CARACTERISTICAS TECNICAS**

Tipo / <i>Type</i> .....	Dinamica ad aria aperta / Open air dynamic
Altoparlanti / <i>Speakers</i> .....	Cono Mylar Ø 40 mm
Impedenza / <i>Impedance</i> .....	32 Ohm ± 6,4 Ohm
Risposta in frequenza / <i>Frequency response</i> .....	20 Hz ÷ 20 KHz
Distorsione / <i>Distortion</i> .....	THD 1%
Lunghezza d'onda infrarossi / <i>Infrared wavelength</i> .....	845 mm. ± 5 mm.
Modulazione / <i>Modulation</i> .....	Alta frequenza / High frequency
Frequenza di trasmissione / <i>Carrier frequency</i> .....	destro/right 2,8 MHz / sinistro/left 2,5 MHz
Massima distanza di ricezione / <i>Effective range</i> .....	5 m
Batterie / <i>Battery</i> .....	2 x 1,5V (AAA)
Peso / <i>Weight</i> .....	170 g.

## CONDIZIONI DI GARANZIA • WARRANTY • GARANTIE • GARANTÍA

**I** Questi prodotti sono garantiti secondo le leggi vigenti. La garanzia da diritto alla sostituzione gratuita dei pezzi difettosi. Non sono coperti da garanzia i danni causati da: avarie da trasporto, errata installazione, condizioni ambientali, incapacità d'uso o riparazioni effettuate da personale non autorizzato. Eventuali componenti difettosi dovranno essere riconsegnati al rivenditore o inviati presso il centro assistenza Phonocar, via F.lli Cervi, 167/C - 42100 Reggio Emilia - Tel. 0522.941621

**GB** All products contained in this catalogue have a warranty according to the law.. When warranty is applicable, the defect parts are replaced free of charge. Damage caused through transport, wrong installation, climatic conditions, wrong use, unauthorized repairs, will not be covered by warranty. The defect parts should be given to your local Dealer, who will forward to our Distributor for repair.

**F** Tous les produits présents dans ce catalogue sont garantis selon les conditions de loi. La Garantie donne droit au remplacement gratuit des pièces défectueuses. La Garantie ne couvre pas: les dommages de transport, installation erronée, conditions d'environnement, climatiques ou autres, les pannes causées par une négligence, une intervention incompétente, une incapacité d'utilisation ou des réparations effectuées par du personnel non autorisé. Pour être remplacés ou réparés gratuitement, les éventuels composants défectueux devront être retournés au revendeur.

**D** Alle Produkte des vorliegenden Katalogs verfügen über die gesetzlich vorgesehene Garantie. Alle defekten Teile werden, bei Garantieanspruch, KOSTENLOS durch uns ersetzt. Bei Schäden, die auf den Transport, Installationsfehler, Klimaverhältnisse, unsachgemäße Anwendung, unbefugten Reparaturversuch, zurückzuführen sind, besteht leider KEIN Anspruch auf Garantie. Defekte Teile bitten wir FREI, über Ihren Händler, bei Phonocar einzureichen.

**E** Todos los productos de este catálogo están garantizados según lo establecido por la ley. La garantía da derecho a la sustitución gratuita de piezas defectuosas, pero no cubre daños producidos durante el transporte o causados por errores de instalación, condiciones ambientales, usos incorrectos o reparaciones efectuadas por personal no autorizado. Si el usuario comprueba la existencia de componentes defectuosos, debe entregarlos al revendedor o enviarlos al centro de asistencia técnica, delegado comercial:  
Sr. Verderese - Tel. 958 30 22 95 - Fax 958 30 24 70.



**S.p.A. - Via F.lli Cervi, 167/C - 42124 Reggio Emilia (Italy) - Tel. ++39 0522 941621 - Fax ++39 0522 942452**  
**www.phonocar.com - e-mail:info@phonocar.it**

#### **FRANCE**

Vente et Assistance assurées par le Fabricant italien Tél/Fax N° Vert 0800.90.43.99  
www.phonocar.fr • e-mail:info@phonocar.it

#### **DEUTSCHLAND**

71711 - MURR - Rudolf Diesel Strasse, 13 - Tel. 07144 82302-0 / Fax 07144 282114  
www.phonocar.de - e-mail:info@phonocar.de

#### **ESPAÑA**

Delegado Comercial Sr. VERDERESE DOMENICO  
Tel. 958 302295 - Fax 958 302470 - Movil 607592406  
e-mail: info@phonocar.es